

移民参与卫生组织 和政策的指南



“Informa em Ação” 项目是为了帮助移民群体更好地获得国家卫生服务。

它的宗旨是通过收集、汇编信息并翻译成各国语言版本，调解来自不同背景和国家的人们对文化的理解来提高获取信息的效率。使移民群体与国家卫生服务专业人员一起，通过文化调解和对话工具，参与了一个设想通过不同文化框架的镜头建立和分享理解的过程。该项目的正式合作伙伴是GAT-Grupo de Ativistas em Tratamentos，非正式合作伙伴包括里斯本中央卫生局 ACeS Lisboa Central) 和GABIP Almirante Reis (由里斯本市政府 Câmara Municipal de Lisboa、阿加汗基金会Fundação Aga Khan、Arroios居委会Junta Freguesia de Arroios推广)。

合作伙伴和社区团体进行了翻译，他们积极参与了以下语言的翻译过程：孟加拉语、英语、法语、汉语、尼泊尔语和葡萄牙语。

A • 为什么要参与？

执行公民权利包括参与制定、监测和评估卫生健康政策。

参与很重要，人们要贡献自己的经验来改进卫生健康政策以及他们的实施方式。例如，欧洲现有的药物剂量通常比日本批准的剂量更高 – 或许日本人希望向管理药物机构申请，强制要求生产更小的药物剂量（给于日本人和具有类似生理特征的人以及/或儿童使用）。有些药物会与一些草药茶相互产生反应 – 也许人们希望向管理药物机构告知药物的不良反应，他们怀疑此药物会与他们常用的饮品产生互相反应效果。或者在他们文化中，他们对医疗服务还有一些未被满足的需求，而这些需求应通过适当的医疗机构来满足。



发起人：



合作伙伴：



开发单位：



赞助机构：



翻译和调解：

Manisha Jaiswal 尼泊尔语
Mehejabin Chowdhury Shejuthi 孟加拉语
Valérie de Mira Godinho 法语
Wu Yanli 吴雁莉 中文

在2019年11月至2020年4月期间编写和编辑。

设计图: acorlaranja



这些贡献可以更具具体或更笼统:

- 如何处理人的特殊特征(感知、语言、文化等)?
 - 如何让服务更好的适应人们的需求,而不是强迫人们去适应传统服务?
 - 如何在国家医疗卫生健康服务 (*Serviço Nacional de Saúde - SNS*) 内确保病人能得到相应的服务?
 - 如何才能保证卫生健康政策评价信息的传播?
 - 如何在所有政策中实现医疗服务?
- 等等。

一些关于葡萄牙的信息:

- ACES: 共用一个理事会的医疗保健中心小组;
- Decreto-Lei (DL)法令: 政府颁布的法规;
- Lei法律: 议会颁布的法律。

B. 指导原则

葡萄牙共和国《宪法》第64条规定:“人人都有权享有保护健康的权利,并有捍卫和促进健康的义务”,并规定“对国家卫生服务机构的管理应分散和参与”(这条声明是在《卫生健康基本法 (Lei de Bases da Saúde - LBS)》第20条中提到的。

请注意: 卫生健康基本法 – 法律第95/2019号.

法律第108/2019号批准了《公众参与卫生宪章 (Carta para a Participação Pública em Saúde)》, 以及如何传播, 实施和评估)。该法律仍在等待实施的具体规定。它是在四年前开始的公民程序之后通过的。



C. 参与机会

1. 要求提供信息、建议、赞扬和投诉

以个人为基础或通过协会参与，包括“简单”的行为，例如：索取信息、提出建议、赞扬服务和工作人员或提出投诉。

市民可以亲自以面书形式在“投诉记录簿 (Livro de reclamações)” (“公共服务黄皮书”)上填写他们的赞扬和投诉或在“健康规管局 Entidade Reguladora da Saúde (ERS)” 的官网上的表格，向本署投诉。[www.ers.pt].

除ERS外，还可以联系以下国家机构:

- 区域的一级区域卫生行政机构的法律事务处和公民办事处;
- 初级医疗保健中心(ACES)的公民办公室;
- 医院办理有关于医疗护理的公民办事处。

请注意:

您可以根据《行政文件查阅法》 (“Lei de Acesso aos Documentos Administrativos”) 法律第26/2016号，向主管部门索取行政和环境信息。如果您的要求没有得到满意的回应，或他们违反了这项法律，您可以向管理文件委员会 (“Comissão de Acesso aos Documentos Administrativos”) 提出申诉，这是一个独立的行政机构，在葡萄牙共和国议会内运作。



2. 议会委员会和团体的公开听证会

中央和地方政府会定期向公众提供一系列规章、指导文件和其他文书。在咨询或公众聆听期间，任何人以及机构均可研究文件并提交意见。从提议的修正到支持某一方面的合理评论，所有的贡献均有效。

这些文件的例子包括:

- 国家卫生计划和部门优先方案;
- 区域卫生计划;
- 当地卫生计划;
- 关于卫生的宪章、战略、计划和其他市政文书。

通常可以以书面形式或电子邮件方式进行参与，并应考虑到个人的不同需求，确保尽可能多的人参与。



3. 团体和议会委员会的公开听证会

葡萄牙共和国议会 (Assembleia da República) 是葡萄牙共和国的机构，有权制定法律，在某些情况下，它可以将这种权力委托给政府（但是在政府监督的服务组织范围内的某些事项中，只有政府有权制定法规和条例）。为了简化工作，议会分为委员会和专题工作组。

委员会可以是临时性的(当有具体的时间表和/或具体目标时)或常设的。每次选举后都要成立常务委员会，并在议会的整个任期内任职。卫生委员会一直被包括在内。工作组有更具体的主题，如果它们的任务已经完成，可以在议会任期结束前结束。

除了共和国议会的内部组织结构外，每个政党都有两名或两名以上代表的议会党团。

委员会、专题工作小组和议会小组可组织公开听证会。它们一般邀请特定的人和机构倾听一些指定的主题，任何协会都可以参加听证会。然而，很少有人以个人身份参与。

更多信息，请访问共和国议会的官网 - [www.parlamento.pt]



4. 工作小组因某项特定任务出席听证会

当工作小组执行特定任务时，会有特定的正式参与空间。当任务完成时，此工作组将结束。通常，这些团体包括使用卫生服务的人员的代表。

这类的工作小组例子包括：

- 2021-2030年国家卫生计划 (Plano Nacional de Saúde - PNS) 制定和实施咨询委员会；
- 评估国家卫生服务体系内的医疗访问管理系统的独立技术小组。



5. 国家机构的咨询委员会

5.1 国家卫生健康委员会 CONSELHO NACIONAL DE SAÚDE (CNS)

现行的《健康基础法》规定，“国家卫生委员会是一个独立的参与性机构，在制定卫生政策方面对政府发挥咨询作用，代表卫生系统运行中的利益相关者。

国家卫生委员会的职能由法令第49/2016号 (Decreto-Lei n.º 49/2016) 进行定义。该委员会由30名成员组成，其中6名 (20%) 是“用户代表，由葡萄牙议会包括患者协会在内的在职代表以绝对多数票选出”。

目前，所有在国家卫生健康委员会上代表用户的人都是患者协会的代表。

国家卫生健康委员会主动或在政府或议会的要求下，负责“审议并发布与卫生政策相关事项的意见和建议”，包括国家卫生计划以及不同卫生领域的研究和创新。除其他职责外，它还负责鼓励对卫生政策进行分析和公开辩论。

国家卫生健康委员会可要求任何公共或私人机构提供它认为对其任务的执行至关重要的资料，这些机构应在其职权范围内提供所要求的一切支助。



5.2 国家毒品、毒瘾和有害酒精消费问题委员会

根据法令第 1/2003 号 (Decreto-Lei n.º 1/2003) 设立 (经法令第 40/2010 号 (Decreto-Lei n.º 40/2010 修订)), 此国家委员会是总理和政府咨询有关于毒品、毒瘾和有害使用酒精的政策机构, 并负责对这些领域的主要方案文书的定义和执行发表意见, 以及总理和负责协调与毒品、毒瘾和有害使用酒精有关的政策的政府成员提交给他的所有事项。

只有通过组成该委员会的组织之一才能参与此委员会, 其组成是固定的。

5.3 中央行政机关的咨询委员会

很多中央政府机关都设有咨询委员会。其委员会有助于这些机关更好地履行分配给他们的任务, 因为作为卫生服务的用户, 这些机关的管理和技术人员并没有咨询委员会收集的各种各样经验, 其中包括疾病患者和无疾病患者的协会代表, 医疗保健的消费者和用户。

设有咨询委员会的机构示例:

- 国家药品和保健品管理局 Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I. P.- INFARMED;
- 卫生健康监管机构。

在卫生健康领域工作的所有国家部门机构都应设有咨询委员会。

6. 社区健康委员会- (ACES)

1971年，公共卫生健康服务进行了重组。只有在1999年的改革中，政府才成立了一个机构，将公民参与医疗中心的活动正式化—咨询委员会，并在2003年的改革中得到保留。法令第28/2008号 (“Decreto-Lei n.º 28/2008”) 将咨询委员会改为社区健康委员会 (“Agrupamento de Centros de Saúde - ACES”), 并对全国卫生保健中心的组成作出相同(或相当类似)的规定。

除了一些公民直接代表外，每个社区委员会还包括一名有关ACES用户的代表。

社区委员会的主席都是由ACES所在地区的市政委员会指定，其社区委员会是ACES的执行委员会的一部分。

社区委员会至少每六个月开一次会。

7. 医院和地方卫生单位咨询委员会

咨询委员会是国家医疗卫生健康服务 (SNS) 中医院组织框架的一部分 – 法令第18/2017号 (“Decreto Lei n.º 18/2017”), 前提它们必须是公立企业机构，私人经营的公立医院(公私合营医院)不包括在内。

咨询委员会包括一名“用户代表，由其协会或同等机构指定”

就像ACES的社区健康委员会一样，医院的咨询委员会应该至少每六个月开会一次。

8. 卫生道德委员会

法令第80/2018号 (“Decreto-Lei n.º 80/2018”) 制定了适用于公立、私立和社会卫生机构以及进行临床研究的高等教育机构和进行临床研究的生物医学中心的道德委员会的组成，和该委员会的能力和职能的原则和规则。

此委员会由5至11名成员组成(通常为奇数)，并且必须从社区中招募至少一名成员。在委员会认为有必要时，可根据处理的事项，请求其他专家提供支助，他们可能是社区的成员。

9. 工作小组因某项特定任务出席听证会

所有人都可以以其他方式参与，例如利用公民的立法倡议(宪法第167条规定的、并受法律第17/2003号监管)，向地方机关请愿，向国家检察官报告，民事法律程序诉讼等。

法律第44/2005号为保护享有特殊权利的卫生用户协会提供了框架。

随着中央行政部门将一些职能移交给市政当局，我们可以看到更多的人参与地方政策，包括特别注重与健康问题相关的公共政策的选民团体通过候选人资格参与地方政策的人。

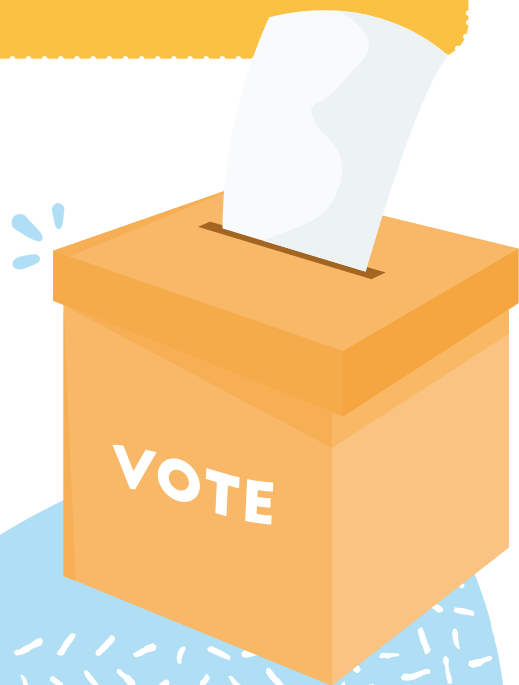


在葡萄牙，一般情况下，通过市政和总统选举进行投票是一个参与范围广泛的领域(包括公共卫生健康领域)的宝贵贡献!

某些在葡萄牙拥有有效居留证件的移民可以投票。各民族的政治权利都不相同。请了解每种选举类型和原籍国的不同条件。对于外国人，选举名册上的登记不是自动的。

有关更多信息请访问选民官网“Portal do Eleitor”

[www.portaldoeleitor.pt]



10. 间接参与

可以通过与其他主要工作领域的协会进行参与 – 例如，通过采取措施去促进青年人的健康素养，或鼓励使用包容性和易懂的语言(使用在人际交流和信息材料中)。

另一种卫生健康政策的最新参与形式是促进网络安全教育，由于有越来越多的健康应用，更多的医疗设备连接到互联网和越来越多的个人注册数据(包括健康数据)需要得到保护，而且出现了会影响健康的新现象，尤其是社会和精神健康(网络欺凌 (Cyberbullying)、恶意收集个人信息 (Doxxing)、在互联网上暴露性亲密行为和其他数字犯罪)。

行动主义对制定卫生政策有直接和间接的影响。例如，为吸毒者、性工作者、犯罪受害者、移民和难民的权利而进行的运动。

定义:

网络欺凌 (Cyberbullying): 是一种通过互联网或其他相关技术对他人实施的暴力行为。它的意思是在虚拟空间中恐吓或攻击一个人。

恶意收集个人信息 (Doxxing): 这基本上涉及到获取个人的私人数据并将其公开在网络上。通常与骚扰有关。





有关移民在国家卫生健康服务 **SERVIÇO NACIONAL DE SAÚDE (SNS)** 中获得医疗服务的信息(葡萄牙语), 请访问以下网址:

www.sns.gov.pt | www.dgs.pt | www.acss.min-saude.pt | www.ers.pt